

本協定於二零零六年十二月七日在馬尼拉簽訂，一式兩份，每份均用中文和英文寫成，兩種文本同等作準。

(簽署從略)

Feito em Manila, em duplicado, em ambas as línguas inglesa e chinesa, aos 7 de Dezembro de 2006, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

(assinaturas omitidas)

批示摘錄

透過行政長官二零零七年三月二十一日批示：

根據六月八日第37/91/M號法令第二條修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款的規定，政府總部輔助部門會計科科長 Henrique da Graça Novo 之定期委任，自二零零七年六月十五日起續期兩年。

二零零七年四月十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Março de 2007:

Henrique da Graça Novo, chefe da Secção de Contabilidade dos SASG — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 15 de Junho de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Abril de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政會

批示摘錄

透過行政長官二零零七年三月二十一日批示：

根據第2/1999號行政法規第二十三條第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第五款及第三十四條規定，徵用政府總部輔助部門編制內科長 Maria Eugénia Fernandes Estorninho 到行政會秘書處擔任同一職務，為期一年，自二零零七年四月一日起生效。

二零零七年四月十一日於行政會

行政會秘書長 何永安

CONSELHO EXECUTIVO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Março de 2007:

Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe de secção do quadro dos SASG — requisitada, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções na Secretaria deste Conselho, nos termos do artigo 23.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 2/1999, conjugado com os artigos 33.º, n.º 5, e 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2007.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 11 de Abril de 2007. — O Secretário-geral, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

第11/2007號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 11/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與德國“Giesecke & Devrient”公司簽訂向身份證明局提供智能卡式身份證製作系統支援、回應處理維修保養服務及零件倉存服務的合同。

二零零七年四月四日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零七年四月九日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência, reparação, manutenção e armazenagem das peças acessórias do sistema de produção do bilhete de identidade do tipo «cartão inteligente», à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «Giesecke & Devrient» da Alemanha.

4 de Abril de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 9 de Abril de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年三月九日作出的批示：

根據經第1/2005號行政法規修訂的第14/1999號行政法規第十八條第一及第二款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同聘用陳玲玲在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，由二零零七年四月十五日起為期兩年。

二零零七年四月四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Março de 2007:

Chan Leng Leng — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2007.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 4 de Abril de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第16/2007號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda: